

宣教隨筆

宣教隨筆 44 文化與詮釋學 (一)

葉大銘

上兩期介紹了使命導向釋經法，今期開始談論文化與詮釋學(hermeneutics 又稱解釋學)。當然這裏說的詮釋主要是有關聖經的詮釋。

研讀聖經，一定要明白經文的文化背景。在異文化中傳遞聖經教導，需要明白接收者的文化背景。不單如此，詮釋者的文化背景對聖經的詮釋有很大的影響。現在大部分的聖經注釋書都是西方的寫作，西方聖經學者難免受到數世紀西方的思潮、哲學、殖民主義、社會結構、個人主義等等影響。近年來開始出現了主要世界的注釋書，對比一下便可以知道分別了。這些分別是文化影響帶來的，因此我們需要明白文化與詮釋學的關係。

今期介紹兩位聖經學者，藉此幫助我們明白文化對聖經詮釋和神學的影響。這兩位的學說都有些問題，不完全符合福音派的釋經法的。

一. Sugirtharajah 蘇吉達拉紮

蘇吉達拉紮原是斯里蘭卡人，在英國取得博士學位，專攻新約聖經，是英國伯明罕大學名譽教授。他的著名寫作包括後殖民主義的詮釋方法。

西方的詮釋法的形成是幾百年的學術成果，而這時段正是西方殖民最旺盛的時代。很多時候基督教藉著殖民擴張傳到其他地方。宣教士不但傳福音，也將西方文明和文化傳來。在基督教裏讓西方神學和詮釋學作為普世正統學說，同時貶低當地的學說和詮釋方法。在這情況下蘇吉達拉紮提出他的後殖民詮釋法。

1. 後殖民詮釋法 (post-colonial hermeneutics)

蘇吉達拉紮在 1996 年寫的有關後殖民聖經批判文章是第一篇後殖民詮釋法文章。¹ 這篇文章分析當時釋經方法分為三種。第一種是東方式 (Orientalist)，嘗試表達聖經與當

地文獻（例如印度經典）的關聯，好像在殖民帝國時代西方學者提倡的東方學一樣，但是仍然是以西方的眼光來述說並控制東方學說。這東方式釋經法從印度婆羅門傳統入手，從這引致新約聖經。²

第二種就是西方的釋經方法。這方法排斥當地的詮釋方法。

第三種是民族釋經法。當地人厭煩了西方或東方學術式釋經，轉向他們的民族解釋文獻的傳統。³

蘇吉達拉紮提倡第四種方法，就是後殖民詮釋方法。這方法拒絕西方的釋經方法，因它是霸道西方的詮釋方法，並且是出自現代主義的客觀世界觀，加上宗教與學術霸權。後殖民詮釋方法揭露這些帝國式前設與支配地位（hegemony），發掘聖經的對霸權的抗議聲音，表彰被遺棄群體的故事，例如婦女、少數群體、流散群體等。並將聖經與其他宗教的經典並列。⁴

2. 向聖經的帝國傳統挑戰

蘇吉達拉紮不單挑戰西方詮釋學，也向他認為是聖經的帝國傳統挑戰。聖經被西方用作征服世界的根基，合理化消滅當地文化傳統與經濟，例如殖民帝國時代的釋經書貶低其他宗教為異教等。⁵他指出其實很多聖經經文是針對殖民背景，例如在亞述、巴比倫、希臘帝國下的經文。這些經文揭露殖民帝國的霸權、前設與文化，並對這些的抗議，讓無聲的發聲。⁶

蘇吉達拉紮不接受聖經的絕對權威，把其他地方的文獻與聖經並列，例如當地的神話、宗教文獻等。⁷

3. 跨文化詮釋學

蘇吉達拉紮認為要有效跨文化詮釋，聖經不是唯一的文本，其他文獻也可以幫助。⁸因為聖經不是啟示神和神的的拯救的唯一啟示。⁹耶穌基督不是唯一的救主。因此他鼓勵主要世界的神學家用其他文獻與詮釋方法來整合基督教與當地宗教，形成亞洲或其他地區的神學。¹⁰

4. 例子：約翰一至三書

蘇吉達拉紮認為作者用不同的詮釋策略，但這些其實是有殖民企圖的。第一是引用自己的權威 (約翰一書一 1-3)。第二是強調自己寫作的權威 (約翰二書 9-11)。第三是稱呼支持自己觀點的人為神的子民 (約翰一書 4:6)。第四是形容帝王的基督 (約翰一書四 14)。第五是不款待異己 (約翰二書 10)。第六是用分裂群體的修辭 (約翰一書四 4)。¹¹

5. 評語

首先，蘇吉達拉紮的神學與詮釋學不是福音派的。他不接受耶穌基督是唯一救主、聖經不是最終權威。面對其他宗教的文獻時，可以接受它們為啟示。這樣在多元宗教的社會中，基督教只不過是宗教之一。因為這樣，他的釋經不接受排外的經文，從以上解釋約翰一至三書時便可以看到。

其次，蘇吉達拉紮的詮釋是過分處境化，所以可以容納其他宗教。宗教信仰失去可靠性，成為相對的信仰。¹²

總括來說，蘇吉達拉紮的詮釋不符合福音派著重聖經的最終權威性，所以不能接受。但是他的論說仍有可取的地方，包括針對西方神學和詮釋學的霸道，聖經對殖民主義的批判，與在跨文化釋經時適當的採用當地的文獻等。

二. Khiok-khng Yeo 楊克勤

第二位是楊克勤，馬來西亞華人。留學于美國，現在任教於美國神學院。他是有名的新約學者，專長于跨文化詮釋學與地方神學 (local theology)。因此在這裏介紹他在這兩方面的寫作。

1. 中國基督教神學

楊克勤寫了一本書，是嘗試調和拼合孔子與保羅來形成一個中國基督教神學。孔子方面採用論語，保羅方面採用加拉太書。

論語的學說中心是人類是善良，栽培道德可以使人和諧的生活在一個充滿相異和暴力的世界。在加拉太書保留維護他的福音資訊，就是外邦人不需要遵守律法也可以成為神

的子民，並且聖靈的能力和愛的道理是基督徒的道德指標和能力，藉此才可以形成猶太人與外邦人合一的群體。¹³

在現在充滿暴力的世界裏，論語和加拉太書也要面對同樣問題。論語的問題是怎樣在戰國時代暴力社會裏形成群體。加拉太書的問題是怎樣在律法與自由的對比下形成神的子民群體。¹⁴

楊克勤採用文本比較方法 (intertextual reading) 來研讀論語和加拉太書，從歷史意義轉到應用，從論語一段經文帶到加拉太書一段經文，或相反方向的研讀。他企圖從這方式找出中國基督教神學，從而解決道德、暴力、政治等問題。¹⁵並藉此找出與西方分別的中國基督徒的身份。

當然孔子和保羅的論說有差異的地方，但是楊克勤認為差異其實表示可以互相補充。孔子缺乏神學思維，保羅可以補充這缺乏。保羅相對的缺乏道德倫理，論語可以補充。孔子著重道（真理）、仁（人道）、禮（儀式）、忠（忠心）和恕（同理心）。儒家的思潮集中于培養仁人。¹⁶這樣就相得益彰了。

2. 跨文化詮釋學

楊克勤接受歷史批判釋經法，特別採用互動修辭方法 (interactive-rhetorical)。互動表達在釋經時釋經者是與經文互動，而不是客觀的解釋經文。¹⁷他認為用這方法可以描述釋經中文化的角色。修辭法出現於不同層面，第一層是作者，第二層是文本，第三層是釋經者與文本的互動。¹⁸釋經的控制不在經文或作者，而在經文與釋經者的互動，在這互動中釋經者與經文互相對話，並批判性的考察自己的生命。¹⁹經文不單帶來意義，並且創造意義。釋經者不單解釋，也被經文閱讀，即是自己生命被閱讀，因此經文的作者不能控制意義。²⁰

雖然如此，不是任何解釋都可以被接受。只有一些意義才是可靠的。並且釋經不單是個人的事，而是信仰群體的事情。信仰群體有控制的角色，如此可以避免錯誤的解釋。

21

3. 評語

楊克勤有時沒有作任何判斷，例如有關中國基督教神學，他只排列孔子與保羅的論說，但沒有陳述他的判斷，叫人不知道誰是誰非。並且將聖經與其他文獻並列，好像兩者有同等權威，這樣聖經的最終權威好像被輕視了。²²

儘管有這些問題，楊克勤仍然盡量正確解釋經文，這表達他接受聖經的最終權威，所以仍是站在福音派的立場。**Brooks** 認為不可以接受他的跨文化詮釋學，²³我認為這是過分的評語。**Brooks** 是採取保守福音派的釋經立場，只有文法歷史釋經法 (grammatico-historical method) 是唯一可以接受的方法，並且有些過分聖經審判文化的傾向。但是這方法的解釋不是唯一的解釋，可能有其他解釋，是釋經者因他的處境而忽略的。楊克勤比較接受文化的可取，只要謹慎的用文法歷史釋經法，他的跨文化詮釋學可以指出保守福音派的釋經的不足。這也是為什麼我們需要不同文化背景的釋經家參與普世釋經，如此才可以加深我們對聖經的認識。

¹ R.S. Sugirtharajah, "From Orientalist to Post-Colonial: Notes on Reading Practices," *Asia Journal of Theology* 10, 1 (April 1996): 20–27.

² 同上 21 頁。

³ 同上 22 頁。

⁴ 同上 22 至 23 頁。

⁵ Roji Thomas George, Postcolonial Biblical Criticism, in *Approaches to the New Testament: A Handbook for Students and Pastors*, ed. Arren Bennet Lawrence (Bangalore: SAIACS Press, 2018): 372.

⁶ 同上 381 頁。

⁷ R.S. Sugirtharajah, *Postcolonial Criticism and Biblical Interpretation* (London: Oxford University Press, 2002): 100.

⁸ R.S. Sugirtharajah, *The Bible and the Third World* (New York: Cambridge University Press, 2001): 262.

⁹ R.S. Sugirtharajah, *Postcolonial Criticism and Biblical Interpretation* (London: Oxford University Press, 2002): 25.

¹⁰ R.S. Sugirtharajah, *Asian Biblical Hermeneutics and Postcolonialism* (Maryknoll, NY: Orbis, 1998): 119.

¹¹ R.S. Sugirtharajah, *A Postcolonial Commentary on the New Testament Writings* (London: Bloomsbury, 2009): 426–428.

¹² Will Brooks, *Interpreting Scripture across Cultures* (Eugene, OR: Wipf & Stock, 2022): 77–78.

¹³ K. K. Yeo, *Musing with Confucius and Paul: Toward a Chinese Christian Theology* (Eugene, OR: Cascade, 2008): xvi.

¹⁴ 同上 xvii 頁。

¹⁵ 同上 xx 頁。

¹⁶ 同上 404 頁。

¹⁷ K. K. Yeo, Rhetorical Interaction in 1 Corinthians 8 and 10, *Biblical Interpretation* 9 (New York: Brill, 1995): 16.

¹⁸ Yeo, Culture and Intersubjectivity as Criteria for Negotiating Meanings in Cross-Cultural Interpretations, in *The Meanings We Choose: Hermeneutical Ethics, Indeterminacy and the Conflict of Interpretations*, ed. C. H. Cosgrove (London: Continuum, T & T Clark International, 2004): 83.

¹⁹ 同上 86 頁。

²⁰ 同上 87 頁。

²¹ 同上 88 頁。

²² W. Brooks, *Interpreting Scripture Across Cultures* (Eugen, OR: Wipf & Stock, 2022): 89.

²³ 同上 93 頁。